

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой ТГЯиМКК
_____ О.В. Магировская

« _____ » _____ 2019 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА
**МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ АСПЕКТ
КОММУНИКАТИВНОГО ЖАНРА ОНЛАЙН-ЛЕКЦИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Выпускник

В.В. Бочарова

Научный руководитель

канд. филол. наук,
доц. каф. ТГЯиМКК
Н.Г. Бурмакина

Нормоконтролер

Я.М. Янченко

Красноярск 2019

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----------|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 3 |
| ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ МУЛЬТИМОДАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ КОММУНИКАТИВНОГО ЖАНРА ОНЛАЙН-ЛЕКЦИИ..... | 6 |
| 1.1. Коммуникативный жанр как объект лингвистических исследований | 6 |
| 1.1.1.Онлайн-лекция как жанр академического дискурса | 6 |
| 1.1.2. Коммуникативный жанр и его жанрообразующие признаки | 9 |
| 1.1.3. Онлайн-лекция как разновидность жанра «лекция» в Интернет- пространстве..... | 13 |
| 1.2. Теоретическая база мультимодального анализа | 18 |
| 1.2.1. Понятие мультимодальности..... | 18 |
| 1.2.2. Невербальный модус | 21 |
| 1.2.3. Иллюстративный модус | 26 |
| ГЛАВА 2. ПРАКТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ОНЛАЙН-ЛЕКЦИИ КАК ЖАНРА КОММУНИКАЦИИ. МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЕЁ КОМПОНЕНТОВ..... | 31 |
| 2.1. Онлайн-лекция как коммуникативный жанр. Описание вербального модуса..... | 31 |
| 2.2. Описание невербального модуса..... | 38 |
| 2.3. Описание иллюстративного модуса..... | 40 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2..... | 46 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ | 49 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ..... | 51 |
| СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА..... | 56 |

ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день лингвистическая наука стремительно развивается, порождая как новые направления лингвистической мысли, так и трансформируя прежде существующие в соответствии с реалиями современного мира. Такой неизменной составляющей жизни человека является Интернет, который ввиду своего повсеместного распространения активно поставляет все больше и больше лингвистического материала, требующего изучения.

Сегодня существует тенденция к обучению, люди хотят получить как можно больше знаний в различных областях. Благодаря Интернету многие ранее невыполнимые задачи стали достижимыми для человечества. Обучение стало доступным для каждого, у кого есть выход в сеть. Стремление к познанию породило так называемые массовые открытые онлайн курсы (МООК), где все желающие могут выбрать курс на любую тему и пройти ряд лекций. Как любой коммуникативный жанр, такие онлайн-лекции представляются интересным материалом, состоящим из нескольких компонентов. Являясь мультимодальным текстом, онлайн-лекция безусловно содержит в себе информацию, выраженную посредством вербальной, невербальной и иллюстративной знаковыми системами. Поскольку работ, фокус внимания которых был бы нацелен на описание компонентов мультимодальности коммуникативного жанра онлайн-лекции, неоправданно мало, **актуальность** данной работы представляется обоснованной.

Цель данной исследовательской работы заключается в изучении коммуникативного жанра онлайн-лекции, в комплексном рассмотрении вербального, невербального и иллюстративного модусов ее реализации.

Достижение обозначенной выше цели требует выполнения следующих **задач**:

1. Выделить основные жанрообразующие признаки, по которым описать онлайн-лекцию как коммуникативный жанр академического дискурса.
2. Рассмотреть понятия мультимодальности, невербального модуса, иллюстративного модуса.
3. Рассмотреть невербальные знаки и систематизировать их.
4. Описать иллюстративный модус.

Гипотезой данного исследования выступает предположение о том, что информация, преподносимая лекторами, параллельно транслируется через несколько каналов, или модусов, коммуникации, что обеспечивает более успешное достижение прагматической цели.

Объектом исследования служит явление мультимодальности на примере онлайн-лекции, коммуникативного жанра академического дискурса.

Предметом исследования являются вербальный, невербальный и иллюстративный модусы передачи информации.

Материалом исследования послужили 60 видеофайлов онлайн-лекций различной тематики (как гуманитарных, так и естественных научных направлений) на английском языке, представленные такими MOOK порталами, как Coursera, EdX, KhanAcademy, NovoEd и Udemu за период с 2010 по 2017 годы.

Теоретическую базу составили труды следующих ученых: В.И. Карасика, Н.И. Формановской, Е.И. Горошко, Л.Ю. Щипициной, С. Херринг, Г.Е. Крейдлина, В. Биркенбил, А.А. Кибрика, Г. Кресса, Д. Беземера, Т. ван Леувена.

Исследование проведено посредством следующих **методов**: описательный метод, метод сплошной выборки.

Выполненная работа включает реферат, введение, основную часть, состоящую из двух глав (теоретической и практической), заключение, список использованных источников, список источников иллюстративного материала.

Во **введении** приводится обоснование актуальности темы работы, формулируются объект и предмет исследования, определяются цели, задачи и методы, описывается теоретическая база исследования.

В **первой главе** рассмотрено понятие академического дискурса, приведены критерии жанрообразующих признаков. Далее рассмотрено понятие мультимодальности, приведена классификация невербальных знаков. Также предоставлена теоретическая информация по выполнению мультимодального анализа.

Во **второй главе** проведено описание онлайн-лекции как коммуникативного жанра, рассмотрены вербальный, невербальный и иллюстративный модусы, их реализация и коммуникативные смыслы, которые они несут.

В **заключении** подводятся итоги проведенного исследования.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ МУЛЬТИМОДАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ КОММУНИКАТИВНОГО ЖАНРА ОНЛАЙН-ЛЕКЦИИ

1.1. Коммуникативный жанр как объект лингвистических исследований

1.1.1. Онлайн-лекция как жанр академического дискурса

Для осуществления задач данной работы прежде всего необходимо собрать теоретическую базу, которая позволит описать онлайн-лекцию как коммуникативный жанр, что в дальнейшем даст материал для мультимодального анализа. Исследователи области дискурса ставят своей целью рассмотрение живой речи в условиях реального общения, что делает данный термин базовым в изучении любой коммуникативной ситуации. Данное заявление подтверждается в статье Т.Н. Каменской «Понятие дискурса в лингвистике», в которой приводится мнение П. Шародо о том, что дискурс является суммой двух слагаемых: высказывание и коммуникативная ситуация [Charaudeau 1983; цит. по: Каменская, 2010]. В лингвистическом значении понятие «дискурс» имеет множество трактовок. Так, например, И.П. Сусов говорит о том, что дискурс представляет собой связанные последовательности речевых актов [Сусов, 2007: 71]. Нидерландским лингвистом Т.А. ван Дейком дискурс определяется через понятие «текст», при этом текст часто рассматривается как часть дискурса или его базовая единица.

Определяя дискурс сложной иерархической системой, Т.А. ван Дейк выделяет «модель ситуации» как основной компонент этой структуры. По мнению лингвиста, основой ситуационных моделей являются личностные знания носителей языка, учитывающие их индивидуальный опыт, установки, цели, чувства, эмоции, но никак не абстрактные знания о стереотипных ситуациях [ван Дейк, 2000: 9]. В своей статье «Эпизодические модели в обработке дискурса» Т.А. ван Дейк дает более детальное и подробное описание ситуативных моделей, делая вывод о том, что они требуются в

качестве основы интерпретации дискурса, поскольку являются «когнитивными репрезентациями ситуаций», занимающими место в эпизодической памяти и включающими накопленный опыт случившихся событий. Сообщение может быть оценено по его истинности или ложности только в отношении этих моделей, а также выявлена его связность на разных уровнях [ван Дейк, 2000: 103].

В.И. Карасиком выделяются два основных типа дискурса – персональный и институциональный. Их отличие заключается в роли говорящего: в первом случае он выступает как личность, во втором – как представитель социального института. Персональный дискурс не представляет практического интереса в данной работе, поэтому приводим определение институционального дискурса по Е.И. Шейгал, которая понимает под ним дискурс, реализуемый в социальных институтах, общение в пределах которых представляет собой составную часть их организации [Шейгал, 2000: 43]. Среди великого множества видов институционального дискурса, предлагаемых В.И. Карасиком (политический, религиозный, военный, дипломатический, юридический, педагогический и пр.) [Карасик, 2000: 8], онлайн-лекция в большей степени относится к академическому дискурсу.

Рассматривая академический дискурс, Н.Г. Бурмакина делает вывод о том, что данный тип представляет собой интеграцию научного и педагогического дискурсов [Бурмакина, 2010: 22]. Учитывая положение, что любой дискурс – это вид деятельности, который несет в себе информацию о протекающем процессе, И.П. Хутиз делает вывод о том, что дискурс является важнейшим средством изучения отдельной сферы функционирования социума и его представителей. Следовательно, академический дискурс – это продукт профессионального взаимодействия в академической среде [Хутиз, 2015: 75]. Вслед за Л.В. Куликовой в рамках данной работы академический дискурс понимается как «нормативно организованное речевое взаимодействие, обладающее как лингвистическим,

так и экстралингвистическими планами, использующее определенную систему профессионально-ориентированных знаков, учитывающее статусно-ролевые характеристики основных участников общения (ученых как исследователей и/или преподавателей, а также студентов в сфере университетского образования), интерпретируемое как культурно маркированная система коммуникации» [Куликова, 2005: 297].

В.И. Карасик характеризует академический дискурс с точки зрения выделенных им компонентов: участники, хронотоп, цели, ценности, стратегии, материал, разновидности и жанры, прецедентные тексты, дискурсивные формулы [Карасик, 2000: 209]. Участниками академического дискурса являются представители научной сферы, при этом характерной особенностью данного дискурса является равенство коммуникантов. Под равенством подразумевается то, что истина доступна каждому исследователю, и каждый ученый критически относится как к чужим, так и к своим изысканиям. Одновременно с этим ученые устанавливают границы для посторонних, а степени научных квалификаций, академические звания и членство в научных сообществах представляются своеобразными барьерами. Учитывая задачу ученого — не только обнаружить знания, дать им оценку и представить их общественности, но и подготовить новых ученых, В.И. Карасик говорит о том, что ученые выступают в различных ролях: ученый-исследователь, ученый-педагог, ученый-эксперт. Хронотоп академического дискурса — это обстановка, типичная для научного диалога [Карасик, 2004: 230]. Целью академического дискурса Я.В. Зубкова считает профессиональное педагогическое общение в высшем учебном заведении, нацеленное на подготовку специалистов высокой квалификации [Зубкова, 2009: 28]. В.И. Карасик пишет о том, что ценности академического дискурса лежат в его ключевых концептах — истина, знание, исследование — и сводятся к познаваемости мира, к необходимости повышать уровень знаний и доказывать их объективность, к уважению к фактам, к беспристрастности в поисках истины, к высокой оценке точности в формулировках и ясности

мышления [Карасик, 2004: 231]. Стратегии академического дискурса объясняются его целями, например, определение проблемной ситуации и выделение предмета изучения, анализ истории вопроса, формулировка гипотезы и цели исследования, выбор методов и материала исследования и пр. Автор группирует стратегии в следующие классы: выполнение, экспертиза и внедрение исследования в практику [Карасик, 2004: 231].

В.И. Карасик также выделяет следующие жанры академического дискурса: научная статья, монография, диссертация, научный доклад, выступление на конференции, стендовый доклад, научно-технический отчет, рецензия, реферат, аннотация, тезисы [Карасик, 2004: 232]. Академическую коммуникацию можно считать креативным дискурсом, отличительные черты которого – это открытость и относительно низкая предсказуемость содержания.

Таким образом, академический дискурс обладает рядом свойств, на которые следует обратить внимание в ходе описания любой коммуникативной ситуации, относящейся к данному типу дискурса. К числу таких особенностей относятся статусно-ролевые характеристики, цели, задачи, ключевые концепты, стратегии и др. Перечисленные особенности позволяют сделать вывод о том, что онлайн-лекция относится к жанрам академического дискурса. Теоретическая база в рамках исследований коммуникативного жанра даст возможность выделить основные жанрообразующие признаки, необходимые для описания данного жанра.

1.1.2. Коммуникативный жанр и его жанрообразующие признаки

В лингвистике не существует единого мнения по вопросу что такое жанр. Границы определения «речевой (коммуникативный) жанр» очерчены не четко и размыто. В своей монографии «Теория речевых жанров» В.В. Дементьев пишет, что каждому исследователю в областях жанроведения (прагматического изучения речевых жанров) и генристики (лингвистического

изучения речевых жанров) необходимо вводить свою терминологию, начиная с базовых терминов, поскольку уже существующая система может быть противоречивой и неадекватной отобранному материалу и методике анализа [Дементьев, 2010: 11]. Отметим, что в рамках данной работы акцент на разделении прагматического и лингвистического подходов к изучению жанров не делается, их совокупность объединяется в один термин «жанроведение». Далее будут приведены определения и модели описания коммуникативного жанра, выделенные некоторыми учеными, которые будут взяты в качестве основы для осуществления анализа.

В.И. Карасик рассматривает жанровые характеристики с точки зрения коммуникативного подхода и в ходе описания предлагает учитывать неразрывную взаимосвязь коммуникативного события, коммуникативной сферы и речевого жанра. Исследователь выделяет такие категории, как [Карасик, 1998: 194]:

- 1) участники общения (статусно-ролевые и ситуативно-коммуникативные характеристики);
- 2) условия общения (пресуппозиции, сфера общения, хронотоп, коммуникативная среда);
- 3) организация общения (мотивы, цели и стратегии, развертывание и членение, контроль общения и вариативность коммуникативных средств);
- 4) способы общения (канал и режим, тональность, стиль и жанр общения).

И.Н. Борисова определяет речевой жанр как «социально закрепленную форму коммуникативного взаимодействия, которая определяется единством его условий, функций и инвариантными признаками речевого поведения его участников, заданными социальными нормами и правилами» [Борисова, 2005: 50]. Речевой жанр (жанр речевого события), по ее мнению, отражает:

- 1) тип речевого поведения, задаваемый речевой ролью и регулируемый жанровыми предписаниями и/или взаимными ожиданиями партнеров по общению;
- 2) допустимые и социально одобряемые нормы и правила речевого поведения;
- 3) стратегии и тактики речевого поведения, стандартные в данной ситуации речевые поступки коммуникантов;
- 4) жанры речевых продуктов (текстов) [Борисова, 2005: 50].

Жанры находят свою реализацию в коммуникативной ситуации, что позволяет использовать составляющие коммуникативной ситуации при описании коммуникативного жанра. Н.И. Формановская определяет коммуникативную ситуацию как сложный комплекс внешних условий общения и внутренних состояний общающихся, представленных в речевом произведении – высказывании или дискурсе [Формановская, 2002: 42]. Этот комплекс проявляется в речи своими основными компонентами.

Важнейшими составляющими коммуникативной ситуации Н.И. Формановская выделяет партнеров по общению. Адресант и адресат несут в себе обобщенные, типизированные черты своего народа, культуры, социальной среды, а также личный опыт, знания, мнения, предпочтения, оценки. Они являются носителями социальных статусов и ролей, что также определяет характер коммуникативной ситуации. Имеющий стимул к общению, общий фонд знаний адресант прогнозирует в адресате, выбирает тему, языковые средства, стилистический код и т.д. [Формановская, 2002: 42].

Следующими, вытекающими из предыдущего, элементами Н.И. Формановская называет тему, значение, смысл. Адресант, воспроизводя сообщение и ориентируя его на адресата, выражает свои установки, мнения, предпочтения, оценки, точку зрения и пр. Все это создает субъективный план высказывания [Формановская, 2002: 42].

Н.И. Формановская говорит о том, что у адресата есть побудительная причина, т.е. мотив, выбранный в качестве стимула и стремление к

достижению результата сообщения, т.е. цель. В этом стремлении проявляется определенный участок предметной и мыслительной картины мира – область коммуникативных замыслов, намерений, речевых интенций говорящего (например, сообщить, пообещать, спросить) по отношению к фрагментам действительности (сообщить об отмене занятия, пообещать выполнить работу вовремя, спросить о стоимости билетов в кино). К этому деятельностному моменту коммуникативной позиции говорящего добавляется активная позиция слушающего, который принимает и декодирует смысл сообщения в соответствии со своими знаниями, установками, оценками [Формановская, 2002: 43].

Взаимодействие говорящего и слушающего происходит в определенных пространственно-временных рамках. Исходя из этого, Н.И. Формановская выделяет следующий компонент – локально-темпоральный план, который обладает двумя аспектами. Во-первых, партнеры по коммуникации встречаются в точке и в момент коммуникативного контакта – здесь и сейчас. Во-вторых, партнеры общаются в определенном предметном и событийном участке места и времени (например, в кафе, в университете, в кругу друзей, в магазине и пр., летом, осенью, ночью, в воскресенье и пр.) Эти компоненты предопределяют «событийный план представляемой в высказываниях ситуации» [Формановская, 2002: 43].

Помимо перечисленных выше элементов Н.И. Формановская выделяет как отдельные компоненты: наличие пресуппозиций, понимая под ними «предварительные знания как условия возможного воспроизводства данного высказывания»; импликаций, путем которых адресат получает возможность вычленить вкладываемый адресантом смысл, т.е. делая логические следствия, выводы; а также наличие невербальных средств, которые наряду со всеми вышеперечисленными составляющими играют значительную роль в коммуникации [Формановская, 2002: 44].

Все приведенные выше модели описания коммуникативного жанра демонстрируют разнообразие мнений и подходов к изучению данного явления. Каждая из них позволит произвести тщательное и подробное описание коммуникативного жанра онлайн-лекции. Вслед за В. Барнетом под коммуникативным, или речевым, жанром понимается речевое произведение, которое обладает характерными устойчивыми, повторяющимися сущностными (содержательными) и формальными признаками.

1.1.3. Онлайн-лекция как разновидность жанра «лекция» в Интернет-пространстве

Онлайн-лекция представляет собой некоторую разновидность лекции, обладающую собственными характерными чертами и особенностями, которые разграничивают эти два коммуникативных жанра. Однако, прежде чем выделить данные особенности, представляется целесообразным для начала определить, что именно следует называть лекцией, и какими признаками она обладает.

Н.Г. Бурмакина дает следующее определение лекции: «коммуникативный жанр, в котором осуществляется передача научных знаний от широко информированного в определенной исследовательской области адресанта групповому адресату» [Бурмакина, 2013: 185]. Выделяя коммуникативный аспект жанра, Н.Г. Бурмакина говорит о том, что жанр лекции проявляет себя в коммуникативной ситуации, которая обладает рядом существенных характеристик [Бурмакина, 2013: 185]:

1. Лекция существует в «научно-педагогической сфере общения». Главной целью является «передача и популяризация научных знаний.
2. Комплиментарные отношения адресанта и группового адресата, при которых реализуется передача информации неравному партнеру. Лектор занимает ведущую позицию в коммуникации.

3. Локально-темпоральные характеристики: а) лектор и аудитория находятся в одних временных и пространственных рамках, что подразумевает контактное непосредственное значение, б) адресант и адресат разделены посредством технических средств (компьютер, гаджеты, телевидение), что обуславливает дистантное общение.

4. Информативное общение составляет основу лекции. Помимо информирования слушателей об определенном фрагменте действительности, лекторы активно используют стратегии управления вниманием слушателей и стратегии воздействия на адресата.

5. Совмещение в лекции черт устной и письменной форм коммуникации. Н.Г. Бурмакина ссылается на ученых Дадли-Эванс и Джонс, которые выделили три стиля чтения лекции: а) стиль зачитывания, при котором лектор зачитывает вслух письменный текст; б) интерактивный стиль, предполагающий спонтанное говорение с опорой на записи, презентация содержания отличается меньшей формальностью, допускается интеракция; в) риторический стиль, при котором в речь лектора включаются отступления от основной темы, шутки и прочие характеристики [Limberg 2009, цит. по: Бурмакина, 2013: 187].

Целью лекции считается «популяризация знаний в определенной области научного исследования» [Барнет, 1985: 118]. Описывая данный жанр, Т.П. Скорикова выделяет некоторые его особенности. Так, например в русской лингвокультуре лекция является в основном монологическим речевым актом и осуществляется в публичной, официальной обстановке. Роли адресата и адресанта четко разграничены и не изменяются. Содержание лекции, как правило, включает в себя общеизвестные, но незнакомые аудитории факты, сама лекция призвана дать им объяснение. Обладая относительной содержательно-логической завершенностью, лекция имеет вступление, в котором автор (лектор) знакомит адресата с предметом речи; главная часть — развитие основной мысли, освещение проблемы; заключение — формулировка выводов и итог. Композиция и развертывание

темы лекции не являются строго фиксированной и могут осуществляться по-разному, но обязательным критерием является опора на определенные категории – тезис, аргументация, иллюстрация-пример, доказательство, ссылка-цитация, обобщение. Они могут чередоваться, что определяет смену приемов изложения. С целью оживления речи и адаптации излагаемого материала к конкретной аудитории, жанр лекции предусматривает проявление авторской индивидуальности, предоставляет возможность использования разговорных компонентов, контактоустанавливающих средств [Скоринова, 2015: 86].

Анализируя жанр лекции, Я.В. Зубкова делает вывод о том, что он характеризуется наличием определенных тактик поведения участников общения. Например, в рамках определенных коммуникативных стратегий лекторами используются следующие тактики: информативная (заключается в изложении научного материала, адаптированного к аудитории), разъясняющая (используется для формирования научного мировоззрения у слушателей), тактика оценивания (проявляется в комментарии к работе студентов), тактика проверки (осуществляет контроль проверки работы студентов, контроль посещаемости). Слушающие же могут использовать тактику уточнения, вопросов, самопрезентации (для привлечения внимания к лектору) и т.д. [Зубкова, 2012: 17]. Т.П. Скоринова отмечает такую особенность жанра, как диалогизация развернутого монологического высказывания, проявляющуюся в таких языковых приемах, как: обращение к слушателям, постановка перед ними риторических вопросов, выражение своей оценки того или иного события (с целью вызова у слушателей ответного сопереживания), введение афоризмов, пословиц, поговорок и цитат, использование таких средств устной речи, как мелодика, интонация, темп, паузы, тембр голоса [Скоринова, 2014: 87].

Таким образом, лекция – это коммуникативный жанр, существующий в научно-педагогической сфере общения, в котором реализуется передача научных знаний от более информированного в определенной области

адресанта групповому адресату. Взаимодействие говорящего и слушающего обуславливается либо общими пространственно-временными рамками, либо проявляется дистантно, разделенное посредством технических средств. Называя исследуемый жанр «онлайн-лекцией», предполагаем, что описания данных коммуникативных ситуаций будут иметь схожие черты. Тем не менее, языковая единица «онлайн», обуславливающая их различие, требует рассмотреть понятие жанр в контексте особого направления Интернет-лингвистики – виртуального жанроведения.

Е.И. Горошко делает вывод о том, что коммуникативное пространство Интернета является «своеобразной жанропорождающей средой», которая способствует возникновению новых, относящихся только к этой среде, жанров, а, следовательно, появлению теории виртуального жанроведения. [Горошко, 2007: 370]. Задачи виртуального жанроведения включают в себя описание и структурирование всего разнообразия Интернет-жанров, или дигитальных, и способов их классификации [Горошко, 2011: 105]. Однако здесь необходимо отметить, что онлайн-лекция не является полностью дигитальным жанром, поскольку под ним понимается «типовая модель речевого действия, опосредованного компьютером и специальными сетями и реализуемого с помощью устойчивого типа текста» [Щипицина, 2009: 172]. В случае онлайн-лекции компьютер и специальные сети воспринимаются как способ связи адресанта и адресата. Однако данный факт позволяет рассмотреть характеристики, присущие Интернет-жанрам для составления более детального описания.

Е.И. Горошко в своей статье приводит множество моделей описания Интернет-жанров, представленных различными учеными (Д. Кристал, Т. Эриксон, М. Шеферд, С. Ваттерс). Однако все они являются слишком абстрактными или, наоборот, ориентированными на конкретные виды жанров. Поэтому в качестве одной из возможных к использованию в нашей работе классификаций, представленных Е.И. Горошко, возьмем подход американской исследовательницы Сюзан Херринг, которая предложила

отказаться от понятия жанра и обратиться к аспектному подходу, представляющему язык как систему, рассматривая отдельные аспекты вопроса. С. Херринг вводит понятие «структурного анализа аспектов коммуникации (facets)» [Herring 2006; цит. по: Горошко, 2007: 384]. В рамках этого исследования С. Херринг разделяет все возможные аспекты на две группы: «среда» и «ситуация». К аспектам среды относятся: синхронность и направленность коммуникации (двусторонняя и односторонняя), устойчивость транскрипта, размер буфера сообщения, коммуникативные каналы, анонимность или приватность сообщений, возможности фильтрации и цитирования, формат сообщения. К ситуативным аспектам, по мнению Херринг, могут быть отнесены 8 параметров:

1. Структура участия (обмен информацией происходит по схеме: один на один, один – всем, все – всем; частная/публичная; степень анонимности/псевдоанонимности; размер группы, количество активных участников, количество, частота и баланс участия).

2. Характеристики коммуникантов (возраст; профессия; гендер; знание языка; опыт коммуникативной работы с группой, адресатом или по определенной теме; ролевое и статусное положение онлайн-виртуальной личности; фоновые социокультурные знания и нормы взаимодействия; отношения; установки; мотивация).

3. Цели (групповые, например: профессиональные, социальные, фантазийные, ролевые, эстетические, экспериментальные).

4. Тема обсуждений.

5. Тональность (серьезная/игривая, формальная/неформальная, дружеская/враждебная, совместная творческая, саркастичная).

6. Вид деятельности (дебаты, поиск работы, обмен информацией, решение проблем, театральное представление, игра).

7. Нормы (организационные, социально-допустимые, языковые).

8. Код (языковой, система письма)

[Herring 2006; цит. по: Горошко, 2007: 384].

На основе представленных классификаций жанрообразующих признаков (как коммуникативных жанров, так и виртуальных) в первом пункте второй главы будет представлено системное описание онлайн-лекции как коммуникативного жанра, что позволит произвести полноценный мультимодальный анализ.

1.2. Теоретическая база мультимодального анализа

1.2.1. Понятие мультимодальности

Участники коммуникации в устном общении пользуются сразу несколькими семиотическими системами одновременно, приоритетной из которых, в большинстве случаев, является система естественного языка. Однако жесты, позы, расстояние между коммуникантами, тон и тембр голоса, взгляды и прочие невербальные аспекты поведения людей несут в себе определенную семантическую информацию, которая может сказать о типе коммуникации не меньше, чем речь. Феномен текста и коммуникации, осуществляемый посредством различных объединенных в единое целое «семиотических смыслов», или модусов, называется мультимодальностью [VanLeeuwen & Kress, 2011: 107]. Согласно определению А.А. Кибрика, модус представляет собой канал передачи информации [Кибрик, 2009: 3]. Данное определение позволяет использовать понятия «канал» и «модус» как синонимы. Для того, чтобы избежать недопонимания, следует также дать определение термину «модальность», под которым следует понимать тип внешнего стимула, который воспринимается одним из органов чувств [Кибрик, 2010: 135].

В широком смысле мультимодальность – это междисциплинарный подход, при котором коммуникация и передача информации включают в себя не только язык. Мультимодальный подход включает в себя концепции, методы, структуру и анализ визуальных, акустических и пространственных

аспектов интеракции, а также связей между ними [Jewitt, Bezemer, O'Halloran, 2016: 33].

В узком значении мультимодальность представляет собой описание общих законов и конкретных правил взаимодействия в устном коммуникативном акте вербальных и невербальных знаков [Крейдлин, 2014: 101]. Передача и восприятие информации преимущественно реализуются посредством различных каналов и систем, порождающих значения и взаимодействующих параллельно друг другу. Коммуникация представляет собой специфическую форму симбиотического взаимодействия [Klemm, 2014: 185].

Согласно Гюнтеру Крессу, мультимодальность – это соединение различных кодов представления информации [Kress, 2009: 60]. Под кодом следует понимать элемент базовой модели коммуникации, передающий смысл [Гавра, 2011: 12]. Коммуникативные коды могут быть следующими: вербальный, паралингвистический и экстралингвистический. Вербальный код передает информацию через устную и письменную речь. К паралингвистическому коду относятся все голосовые средства передачи информации посредством вербального кода – тембр, интонация, тон, темп и пр. Экстралингвистический, или невербальный, код передает несвязанные с языком и речью средства: жесты, позы, взгляды, мимика, время, пространство, место, а также изображения, видео, аудио, транскрипт и пр.

А.А. Кибрик особо выделяет три информационных канала (модуса) среди прочих: вербальный, просодический и визуальный. К просодическому каналу относятся такие характеристики, как акценты, тоны, паузация, темп и долгота, интонация, громкость и т.д. [Кодзасов, 1996: 90]. Визуальный же канал включает в себя жесты, позы, мимику, взгляды, проксемику и «язык тела» в общем [Николаева, 2004: 95]. В рамках данной работы предлагается следующие информационные модусы: вербальный, невербальный и иллюстративный. Невербальный, в свою очередь, подразделяется на паралингвистический и экстралингвистический. К паралингвистическому

коду относятся все голосовые средства передачи информации посредством вербального кода – тембр, интонация, тон, темп и пр. Экстралингвистический код передает несвязанные с языком и речью средства: жесты, позы, взгляды, мимику, время, пространство, место. Иллюстративный модус представлен изображениями, рисунками, схемами, диаграммами, графиками и прочими изобразительными средствами, к которым прибегают лекторы для достижения своей прагматической цели – передачи знаний.

И.П. Хутиз придерживается мнения о том, что для успешной реализации лекционного дискурса необходимо использовать как можно больше каналов передачи информации [Хутиз, 2016: 92]. Исходя из приведенных выше выводов, считаем данное заявление релевантным и дискурсу онлайн-лекции. Поскольку основная цель онлайн-лекции – донести информацию по определенной теме, а использование интерактивных средств способствуют обеспечению понятности, следовательно, такие онлайн-лекции, как правило, включают в себя элементы нескольких знаковых систем, т.е. модальностей. Интонация, мимика, жесты, смех, паузы, иллюстрации, видеозаписи, транскрипты и пр. образуют семиотическую систему, дополняя или даже заменяя вербальную коммуникацию. Внешность и поведение лектора также имеет значение и несет определенную информацию о его компетентности и заинтересованности.

В рамках данного исследования, вслед за Г. Крессом и Т. ван Леуvenом, под мультимодальностью понимается феномен текста и коммуникации, осуществляемый посредством различных объединенных в единое целое модусов. Для комплексного изучения онлайн-лекции необходимо рассмотреть различные проявления мультимодальности, комбинируя анализ вербальных, невербальных (включая экстралингвистические) и иллюстративных средств, используемых для передачи информации. Поскольку вербальная составляющая в полной мере отражается в пределах описания онлайн-лекции как коммуникативного жанра, поиск дополнительной информации представляется нецелесообразным.

Следовательно, ниже приведены описания невербального и иллюстративного модусов.

1.2.2. Невербальный модус

Невербальная коммуникация представляет собой одновременно происходящий с вербальной процесс мультимодальной, многоуровневой передачи и интерпретации сообщений [Орлова, 2004: 95]. Базовой составляющей данного процесса является невербальный компонент [Антошинцева, 2004: 5].

Согласно исследованиям Г.Е. Крейдлина, все невербальные компоненты можно разделить на три больших класса [Крейдлин, 2014: 104]:

1. Единицы, имеющие самостоятельное лексическое значение и способные передавать смысл независимо от речевого контекста.
2. Единицы, сопровождающие какой-то речевой или иной фрагмент коммуникации, либо иллюстрирующие какой-то аспект коммуникации.
3. Единицы, управляющие ходом коммуникативного процесса, то есть устанавливающие, поддерживающие или завершающие коммуникацию.

Первый класс, который был назван Давидом Эфроном эмблематическими жестами, или эмблемами [Эфрон, 1941: 85], – это невербальные аналоги слов или речевых высказываний. Эмблемы в пределах одного и того же жестового языка автономны по отношению к речи и при коммуникации чаще всего выступают отдельно от нее.

Второй класс, иллюстративные жесты, или иллюстраторы, не могут выражать и передавать значение без звукового сопровождения. Иллюстраторы делятся на два подкласса: непосредственно иллюстраторы, описывающие что-то в ходе коммуникации, и аккомпаниаторы – жесты, сопровождающие речь и структурирующие её.

Регулятивные жесты, или регуляторы, представляют собой третий класс жестов. Они могут сопровождать речь в коммуникативном акте или же

выступать отдельно от неё. Регуляторы имеют лишь функциональное отличие от первых двух видов: регулятивные жесты выполняют регулятивную функцию фиксации начала и конца общения, а также функцию поддержания общения.

Согласно Г.Е. Крейдлину невербальная семиотика как наука, изучающая невербальные компоненты, складывается из нескольких частных наук, среди которых выделяется паралингвистика, кинесика, окулесика, проксемика, гаптика, аускультация, гастика, ольфакция, хронемика [Крейдлин, 2002: 22]. Для того, чтобы определить все компоненты невербальной коммуникации и составить классификацию, необходимую для осуществления задач данной работы, представляется важным кратко описать каждое из упомянутых направлений и выделить лишь основные составляющие. Однако стоит сразу отметить, что в поле зрения данной работы не будут включены такие науки, как аускультация, гастика, ольфакция и хронемика ввиду недостаточной изученности и невозможности рассмотреть изучающиеся ими компоненты в ходе настоящего исследования. Поскольку онлайн-лекция опосредована цифровыми носителями, рассмотреть гаптику, проксемику и их предметы, касания и пространство, не представляется возможным. Также стоит отметить, что каждый из компонентов будет структурирован ниже в соответствии с вышеуказанной классификацией жестов по отношению к языку и речи.

В наиболее распространенном определении, которого придерживаются многие ученые, занимающиеся проблемами невербальной семиотики (Г.Е. Крейдлин, С.И. Переверзева) паралингвистика – это отдельный раздел невербальной семиотики, предметом изучения которого является параязык – дополнительные к речевому звуковые коды, передающие смысловую информацию в процессе коммуникации [Николаева, Успенский, 1966: 63]. Отдельными составляющими параязыка называют параязыковые, или паралингвистические единицы. Из-за недостаточной изученности параязыковых единиц ввиду их неограниченного множества, любая их

систематизация носит условный характер. Ф. Пойатос предпринял попытку структурировать категории паралингвистических единиц, и в данной работе придемся именно его классификации [Пойатос, 1993: 149]. Таким образом, из выделенных ученым паралингвистических категорий, вслед за Г.Е. Крейдлиным, рассмотрим следующие: параметры звучания, дифференциаторы и альтернанты [Крейдлин, 2002: 29]. Параметры звучания выполняют коммуникативную или эмотивную функцию, и к ним относятся: темп, высота тона, длительность пауз и слогов, ритм, градация интенсивности звука, мелодика интоном (интонационных моделей речевого высказывания) и пр. Дифференциаторами являются различные паралингвистические средства, объединяемые функциональностью. Такие конструкты могут быть патологическими и неестественными для здорового человека (нервный тик, истерический смех), а также вызванными физиологическими особенностями человека (шмыганье при простуде, кашель, урчание в животе и пр.). Однако в пределах данной работы остановим свое внимание исключительно на прагматических конструктах, используемых для достижения определенной цели. Примерами таких средств могут быть смех для выражения радости, плач для выражения горя, насмешка, особые интонации голоса и пр. Под альтернантами же подразумеваются одиночные ненормативные неречевые звуки, среди которых можно назвать прочистки голоса, звуки втягивания воздуха и выдыхания, заполнители пауз и пр. У каждого языка и культуры имеется арсенал таких уникальных альтернант, образующих своеобразный лексикон.

Паралингвистические параметры в речи коммуниканта могут указать на: цель, которую коммуникант хочет достичь в процессе беседы; физиологические особенности говорящего; его принадлежность к определенной общности и культуре. Рассмотрев только первый пласт, уже можно сделать вывод о том, что каждое средство невербальной коммуникации несет определенную смысловую нагрузку. Однако для

целостности представления, так или иначе, необходимо рассмотреть остальные.

В широком смысле кинесика – это наука о языке тела и его частей, в узком же понимании кинесика является наукой о жестах (жесты рук, головы, ног, позы, мимические жесты). При этом стоит уточнить, что «искусственно созданные» и «постановочные» жесты языка глухонемых, театральные, жесты мимов и пр. в пределах данной работы не представляют интереса. Исходя из функций жестов в речи, представленных Верой Ф. Биркенбил [Биркенбил, 1997: 103], составим их классификацию:

1. Сопровождающие жесты, повторяющие или дублирующие актуальную речевую информацию. Пример: указание пальцем, используя наречие «туда».
2. Жесты, противоречащие речевому высказыванию. Пример: беспокойные перебирания предметов руками человеком, говорящем о своем абсолютном спокойствии.
3. Замещающие жесты. Пример: махание головой из стороны в сторону вместо ответа «нет».
4. Дополняющие жесты, усиливающие и подчеркивающие речевые высказывания. Пример: показывание кулака при выражении угрозы.
5. Жесты-регуляторы, являющиеся средством поддержания речи. Пример: периодические кивки головой в знак того, что человек слушает своего собеседника.
6. Иллюстрирующие жесты. Пример: изображение чьей-либо походки.

Данная классификация представляется весьма полной и обширной, включающей все жесты, которые будут представлены к рассмотрению. Следовательно, необходимо перейти к следующему разделу невербальной семиотики, а именно к окулесике.

Согласно определению Г.Е. Крейдлина, окулесика является наукой о языке глаз и интерактивном визуальном поведении людей

[Крейдлин, 2002: 375]. Сам ученый отмечает, что лингвистических работ, посвященных данному направлению «крайне мало», но указывает на необходимость исследования проблемы соотношения «словесного и зрительного кодов». Опираясь на монографию Г.Е. Крейдлина, приводим классификацию взглядов, или глазных жестов, на основе их коммуникативных функций [Крейдлин, 2002: 385]:

1. Когнитивная функция (стремление передать глазами некоторую информацию и прочесть информацию в глазах партнера по коммуникации) – взгляды, выражающие готовность к коммуникации.

2. Эмотивная функция (выражение глазами и считывание с глаз чувств) – взгляды, выражающие эмоции.

3. Контролирующая функция (проверка, воспринято ли и понято сообщение, указание партнеру на законченность своего речевого фрагмента и пр.) – контролирующие взгляды.

4. Контактустанавливающая функция – взгляды, направленные на установление контакта.

5. Регулятивная (визуальное требование отреагировать на сообщение или подавление предполагаемой реакции) – регулирующие взгляды.

Безусловно, окулесика, паралингвистика и кинесика не ограничиваются лишь функциями и смыслами, выделенными выше, но поскольку описанием научных направлений невербальной семиотики преследуется цель лишь составить классификацию жестов, которой можно располагать в ходе анализа речи лекторов, дополнительная информация представляется излишней.

Итак, классификация компонентов невербальной коммуникации выглядит следующим образом:

1. Звуковые компоненты.

2. Кинестетические компоненты:

а. сопровождающие жесты;

б. противоречащие речи жесты;

- в. замещающие жесты;
- г. дополняющие жесты;
- д. жесты-регуляторы;
- е. иллюстрирующие жесты.

3. Визуальные компоненты:

- а. взгляды, выражающие готовность к коммуникации;
- б. взгляды, выражающие эмоции и чувства;
- в. контролирующие взгляды;
- г. контактоустанавливающие взгляды;
- д. регулирующие взгляды.

1.2.3. Иллюстративный модус

Согласно Г. Крессу изображения, схемы, письма, макеты, музыка, 3D-объекты и т.п. являются примерами модусов [Kress, 2010: 105]. В рамках данной работы все изображения, диаграммы, слайды, графики и прочие сопровождающие речь лектора составляющие условно объединены в понятие иллюстративного модуса. Для того, чтобы рассмотреть перечисленные компоненты, необходимо обратиться к термину креолизованного текста, под которым понимается сложное текстовое образование, в котором вербальные и невербальные компоненты образуют единое визуальное, смысловое, структурное и функциональное целое [Анисимова, 2006: 71]. Как правило, теория креолизованного текста используется для описания письменных текстов, где основным невербальным компонентом выступает изображение. В связи с этим, на сегодняшний день существуют несколько классификаций типов взаимоотношения вербального и невербального компонентов данного типа текста, которые представляют значимость для выполнения одной из задач настоящей работы, а именно описание иллюстративного модуса.

Одна из таких классификаций представлена Е.Е. Анисимовой, которая рассматривает отношения взаимодополнения и взаимозависимости между

вербальной и невербальной частями креолизованного текста. При взаимодополнительных отношениях изображение может существовать отдельно от вербального комментария, который выполняют вторичную функцию, описывая изображение, слова лишь дублируют информацию, уже заложенную в нем. При отношениях взаимозависимости вербальный комментарий определяет интерпретацию изображения, отвечая за его правильное истолкование. В данном случае вербальный комментарий играет первичную роль [Анисимова, 2003: 12].

Согласно С.Д. Зауэрбиру отношения между вербальным компонентом и изображением классифицируются в зависимости от их референтной соотнесенности [Sauerbier 1978: цит. по: Чудакова, 2005: 186]:

- 1) параллельная корреляция, при которой содержание рисунка и вербальной составляющей совпадают полностью;
- 2) комплементарная корреляция, при которой содержание обеих частей частично перекрывают друг друга;
- 3) субститутивная корреляция, при которой невербальный информационный канал замещает вербальный;
- 4) интерпретативная корреляция, при которой отсутствуют прямые точки соприкосновения между изображением и вербальным кодом, а их связь ассоциативна.

В основе классификации, предложенной О.В. Поймановой, лежит соотношение объема информации, переданной разными знаками, и роль изображения [Пойманова, 1997: 175]. Креолизованные тексты делятся на:

- 1) репетиционные, в которых изображение в основном дублирует вербальный текст;
- 2) аддитивные, в которых изображение предоставляет дополнительную информацию;
- 3) выделительные, в которых изображение акцентирует внимание на каком-то аспекте вербальной информации, по объему в значительной степени превосходящую невербальную;

4) оппозитивные, в которых содержание изображения противоречит вербальной информации;

5) интегративные, в которых изображение встроено в вербальный текст или вербальный текст дополняет изображение;

6) изобразительно-центрические, в которых центральное значение принадлежит изображению, а вербальный компонент лишь комментирует его.

Поскольку некоторые пункты классификаций зачастую перекликаются между собой, необходимо прописать обобщенную классификацию на основе вышеперечисленных, объединяющую виды взаимоотношений изобразительного и вербального компонентов. В рамках данного исследования предлагаются следующие виды взаимоотношений вербального и иллюстративного модусов:

- 1) репетиционный;
- 2) комплементарный;
- 3) выделительный;
- 4) оппозитивный;
- 5) интегративный;
- 6) изобразительно-центрический;
- 7) интерпретативный.

Таким образом, классификации креолизованных текстов послужили основой для составления классификации видов отношений иллюстративного и вербального модусов, необходимой для дальнейшего описания иллюстративного канала и позволят выделить основные функции изобразительных элементов в реализации коммуникативной ситуации онлайн-лекции.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В данной главе был рассмотрен коммуникативный жанр онлайн-лекции. Также рассмотрено понятие мультимодальности и ее невербальный и иллюстративный аспекты. Изучение литературы по исследуемой теме позволило сделать ряд выводов:

1. Академический дискурс является одним из типов институционального дискурса наряду с другими, выделенными В.И. Карасиком (такие как, например, политический, дипломатический, административный, юридический и др) и представляет собой нормативно организованное речевое взаимодействие, обладающее как лингвистическим, так и экстралингвистическими планами, учитывающее статусно-ролевые характеристики основных участников общения.

2. Коммуникативный жанр находит свое проявление в коммуникативной ситуации – комплексе внешних условий общения и внутренних состояний общающихся, которая, в свою очередь, является компонентом дискурса. Под коммуникативным жанром следует понимать речевое произведение, обладающее рядом устойчивых, повторяющихся признаков – участники общения, условия общения, организация общения (условия, цели, мотивы, стратегии, тактики, языковое воплощение) и пр.

3. Передача и восприятие информации преимущественно реализуются посредством различных каналов и систем, порождающих значения и взаимодействующих параллельно друг другу. Мультимодальность представляет собой описание общих законов и конкретных правил взаимодействия в устном коммуникативном акте вербальных, невербальных, иллюстративных и прочих знаковых систем.

4. Невербальный модус (канал, или код) можно условно разделить на две составляющие – паралингвистическую и экстралингвистическую. К паралингвистическому коду относятся все голосовые средства передачи информации посредством вербального кода – тембр, интонация, тон, темп и

пр. Экстралингвистический код передает несвязанные с языком и речью средства: жесты, позы, взгляды, мимику, время, пространство, место.

5. Классификация компонентов невербальной коммуникации включает в себя: звуковые компоненты; кинестетические компоненты, к которым относятся сопровождающие, замещающие, дополняющие, противоречащие речи жесты, иллюстрирующие жесты, а также жесты-регуляторы; визуальные компоненты включают взгляды, выражающие готовность к коммуникации, взгляды, выражающие эмоции и чувства, контролирующие, контактоустанавливающие и регулирующие взгляды.

6. К иллюстративному коду относятся иллюстрации, изображение, видео, аудио, транскрипт и пр, которые условно можно назвать изобразительными компонентами. Классификации креолизованных текстов, которые представляют собой единое визуальное, смысловое, структурное и функциональное целое вербальных и невербальных компонентов в сложном текстовом образовании, позволяют определить функциональное отношение изобразительной и вербальной составляющей коммуникативной ситуации онлайн-лекции.

7. Обобщенная классификация видов взаимоотношений вербального и иллюстративного модусов, которая позволит произвести анализ изобразительных компонентов, представляется следующим образом:

- 1) репетиционный;
- 2) комплементарный;
- 3) выделительный;
- 4) оппозитивный;
- 5) интегративный;
- 6) изобразительно-центрический;
- 7) интерпретативный.

ГЛАВА 2. ПРАКТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ОНЛАЙН-ЛЕКЦИИ КАК ЖАНРА КОММУНИКАЦИИ. МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЕЁ КОМПОНЕНТОВ

2.1. Онлайн-лекция как коммуникативный жанр. Описание вербального модуса

Во второй главе данной работы был взят для анализа материал онлайн-лекций массовых открытых онлайн курсов (МООК) на порталах Coursera, EdX, Khan Academy, NovoEd и Udemy. Всего было просмотрено 60 онлайн-лекций на английском языке продолжительностью до 40 минут. Все сайты являются платформами, на которых представлены образовательные курсы свободного доступа через Интернет с применением технологий дистанционного обучения, предполагающим массовое интерактивное участие [McAuley, 2010: 4]. Объектом данного анализа была выбрана онлайн-лекция как составляющая единица всего курса. В первом пункте второй главы данной работы был представлен анализ вербального кода, что позволяет не только провести дальнейший мультимодальный анализ, но и выявить конкретные особенности данного коммуникативного жанра. Однако стоит отметить: несмотря на то, что каждый модус выделен в отдельный пункт настоящей главы, все они работают в совокупности, и параллельная передача информации способствует более полному и качественному восприятию транслируемого знания адресатами.

В качестве первого аспекта описания выбраны участники коммуникации. Адресант представляет собой широко информированного эксперта в определенной научной области, цель которого передача знаний адресату, принимая во внимание умственный потенциал слушающего. Исходя из этого можно сделать вывод, что жанр онлайн-лекции имеет информативный характер, преимущественная операция, осуществляемая с информацией – ее предъявление. Учитывая тот факт, что адресант

производит сообщение с учетом фонда знаний адресата, его речь будет характеризоваться:

1) последовательным изложением материала по определенному плану, часто освещаемого во введении ко всему курсу;

Пример

We bring together the perspectives of scholars and business leaders to encourage you to reconsider the importance of India, to realize the relevance India will have on your future careers and lives, and to help you personally engage with this extraordinary country.

Let me just overview the lectures for you.

But it does capture a lot of the spirit of what is called The First Noble Truth. And that's what we're going to talk about in this segment of lecture one, along with the Second Noble Truth.

2) лексическими и синтаксическими повторами;

Пример

According to Plato, then, we've got another idea, which is that myths have the power to construct culture. Myths have the power to construct culture.

Nirvana means of course, liberation, liberation from suffering.

Agamemnon is air, Achilles is the sun. Helen is the Earth, and Paris the air. Hector is the Moon. But among the gods Demeter is the liver, Dionysus is the spleen, and Apollo the bile. <...> Their deep hidden meanings, their symbolic representations of, is body parts. Demeter is the liver, Dionysus the spleen, and Apollo the bile.

So, according to Xenophanes, culture actually constructs myth. Culture plays a powerful shaping role on the kinds of myths that people tell each other.

Aristarchus thought that readers of the myths ought to take things told by the poet, ought to take the things told by the poet as more like legends according to poetic license, and not bother themselves about what is outside the things told by the poet.

3) вводными предложениями, допускающими возможность незнания слушающего и призванными заполнить этот пробел. Здесь характерно объяснение через простые слова и примеры, направленные на адресата;

Пример

Now if you've read much Buddhist scripture, you probably don't recall running into that phrase and that's because I don't think it's there.

I should point out, Iceland is not in the eurozone.

Now, I should stop here and admit that we don't really know whether what I just said is true.

Let's say that when both players use correct implementations, they both experience a delay of one millisecond.

It's reasonable to wonder how much these predictions that we can make about.

First of all, before I go on, let me tell you a little bit more about what Game Theory isn't.

Before I do that, I need to tell you a little bit about how the TCP protocol works.

So, as you probably know, if you're over here on the Internet and you want to communicate with some other computer, which is over here.

You'll have to trust me, that this example skills very naturally to hundred number of players and everything interesting about it would remain true.

4) моделирование воображаемой ситуации, имеющей отношение к реальной жизни для иллюстрации какого-либо явления.

Пример

So you would say, for example, well, if you fear social criticism, if you have anxiety about that, or if you have anxiety about doing badly at some presentation you're going to give, that's because you're clinging to your social status.

Imagine that someone were to place a piece of dark chocolate on your tongue.

And if you're like most people, you realize that a pop-up in your browser that promises slow connection detected, Click Next to correct, maybe shouldn't be trusted.

Think about your brain as a physical object.

Передача информации происходит по схеме один – всем (адресант – групповой адресат) в одностороннем порядке, поскольку адресат не имеет возможности проявить коммуникативную инициативу ввиду ограниченности использования компьютерных технологий. В таких условиях коммуникативную ситуацию с перспективы адресата не может быть проанализирована. Однако автор посредством риторических вопросов создает иллюзию полноценной коммуникации.

Пример

Nibbana, you might say what is that?

And you know, that you may just, that may not make any sense to you. Right?

If you get satisfaction, you don't want any more. Right?

Well, you might wonder, then, how it is that you end up with reliable communication over the Internet given that every now and then, some computer on the Internet throws away your messages?

Access conscious thoughts are usually the ones you can report if someone were to ask you, what are you thinking now?

Вопросы открытого типа «задаются» с целью акцентировать внимание, спровоцировать слушающего на размышления и, не подразумевая ответа, так же имеют риторический характер.

Пример

What should people eat?

What are ethical agricultural systems?

What are ethical urban systems?

Who's going to decide those questions?

Can the world sustain 9 to 10 billion people?

What's the caring capacity of the Earth?

So the question becomes, why are there hungry people if the Green Revolution was such a success?

Адресант, обладая личным опытом, мнениями, оценками, предпочтениями, проецирует их в речи, но для него не характерно оценивание истинности или ложности излагаемого материала. Представляя определенный социальный институт (высшее учебное заведение), лектор все же допускает проявления персонального взаимодействия такие, как шутки, или примеры из жизни.

Пример

That earlier one was only about decency and indecency and, I guess, worried about being scandalized by some nasty things happening.

But if you want to know someone that I think should at least be in the running for that title, that is, believe it or not, this guy.

My argument is that's actually a much older struggle that's been going on for generations before the end of World War II.

Now this to me is a quite interesting story.

I really think he was a hero, literally.

And I think it'll be really interesting because it tells you the story.

So, just to give you an example, let's take one of my favorite things; powdered sugar donuts.

Right now you're fully awake, or at least I hope you are.

Let's turn next to a second case study, Iceland, which unfortunately for all of the writing that's done on this particular subject, differs from Ireland only by one letter.

A brilliant experiment that helps us understand what domestication actually is.

Такая «вольность» речи автора позволяет сделать вывод о неформальной тональности коммуникативного жанра, однако здесь стоит отметить, что выбор тематических репертуаров ограничен. Как правило, видеозапись имеет сравнительно короткую продолжительность (до 40 минут,

средняя продолжительность около 10 минут), что позволяет сделать вывод о высокой информативности, поскольку лекторы не позволяют себе отклоняться от заданной темы.

Пример

We don't have time to go into all of them. I want to mention a couple, though.

Now we could speed this up a little bit with, you know, natural, or, excuse me, artificial selection with breeding.

You know, we don't have time to go through obviously every, every layer of this.

Локально-темпоральный план коммуникативной ситуации онлайн-лекции всегда опосредован техническими средствами. Интернет – главное условие осуществления данного коммуникативного жанра. Хотя адресант и адресат встречаются в разных временных перспективах, автор создает видимость существования общего временного пространства посредством использования в речи настоящих и будущих времен.

Пример

After this video we're going to move forward and have a look at things from the Renaissance and forward.

We'll see through the Middle Ages, and then in our next segment, we'll look at what happens in the Renaissance.

In the, in the next lecture we're going to deal with the Third and Fourth Noble Truths that is the Buddha's prescription.

We'll find out what he came up with next time.

We hope you have a great experience and we look forward to seeing you in coming up videos.

There'll be a good bit of time in this course that is spent reading.

Образ прошлого в коммуникативной ситуации реализуется через перфекты, наличие общих пресуппозиций и широкое использование таких лексических единиц, как *know, talk, discuss, remember*.

Пример

So far as we know, the story of the Buddha, and what he said, was not written down for a very long time after he lived.

So this is kind of reminiscent of that William James quote we've heard earlier.

I'm talking about, you may have seen them, in these little 6 packs of donuts at a convenience store, each one small enough to pop into your mouth.

As we've already discussed, our dogs use their behavior as a way of communicating with us.

You can remember we talked about the way Germany was divided up into these different zones of military occupation.

We know that, the left flank of deMonfort's army is broken, by a charge of the King's Cavalry.

We've been thinking about Magna Carta. We've been thinking about the Battle of Louis.

We're gonna do that by looking at the Belyaev Foxes, that I told you about in the last lecture, were experimentally domesticated in Siberia.

We've taken a look at this and we've agreed with this definition from the FAO.

We started with some early ideas in this course about myth.

Следует отметить, что, в отличие от «классической» лекции, онлайн-лекция позволяет более тщательно проанализировать материал, поскольку ее можно просмотреть повторно, она не исчезает сразу же после произнесения, а обладает способностью передавать информацию через время и пространство. Коммуникативная ситуация реализуется как через устную, так и через письменную формы. Вся видеозапись представляет собой монологичное выступление лектора, воздействующая на слуховые каналы слушающих. Однако зачастую видеоматериал сопровождается как визуальным материалом самого лектора (картинки, схемы, диаграммы, презентации), так и транскриптом и/или субтитрами, позволяющими воспринимать информацию через зрительные каналы. В следующих пунктах

данной главы будет проведен анализ невербального и иллюстративного кодов.

2.2. Описание невербального модуса

Цели коммуникации реализуются не только вербально, но и посредством других кодов. В пределах данной работы проанализированы следующие три коммуникативных кода: вербальный, невербальный (включающий паралингвистический и экстралингвистический) и иллюстративный. Вербальный код был проанализирован выше. К паралингвистическому коду относятся все голосовые средства передачи информации посредством вербального кода – тембр, интонация, тон, темп и пр. Экстралингвистический код передает несвязанные с языком и речью средства: жесты, позы, взгляды, мимику, время, пространство, место. К иллюстративному коду относятся иллюстрации, изображение, видео, аудио, транскрипт и пр.

Паралингвистические составляющие, взятые для анализа в данной работе представляют звуковые компоненты (параметры звучания, дифференциаторы, альтернанты); кинестетические компоненты (сопровождающие жесты, противоречащие речи жесты, замещающие жесты, дополняющие жесты, жесты-регуляторы, иллюстрирующие жесты); визуальные компоненты (взгляды, выражающие готовность к коммуникации, взгляды, выражающие эмоции, контролирующие взгляды, контактоустанавливающие взгляды, регулирующие взгляды).

С точки зрения звуковых компонентов, речь лекторов характеризуется несколько замедленным темпом повествования, ровным и плавным ритмом с выделением логических ударений, повышение и понижение тона незначительны и связаны с особенностями языка, в речи лекторов присутствуют не только смысловые паузы, разделяющие синтагмы, но и паузы хезитации, связанные с мыслительной деятельностью. Паузы зачастую

заполняются специфическими для английского языка альтернантами – одиночными, ненормативными речевыми звуками (например: звуки «a», «erm», «um», «ahem», «uh», «hm»,). Смешки, являющиеся дифференциаторами, часто присутствуют в речи для выражения дружелюбного настроения.

Поскольку коммуникация онлайн-лекции опосредована техническими средствами и прямой контакт адресата и адресанта невозможен, жесты-регуляторы, выполняющие в основном контактоустанавливающую и контактоподдерживающую функции, отсутствуют. Также отсутствуют и противоречащие речи жесты, поскольку они вводят в заблуждение, что недопустимо в условиях онлайн-лекции. Поскольку каждое видео, как правило, сопровождается скриптом, и описание жестов в этом скрипте представляется проблематичным, лекторы также предпочитают избегать замещающих речевые высказывания жесты. Однако сопровождающие жесты представлены на протяжении всей речи – руки лекторов расположены перед собой и описывают круговые движения по направлению к адресату. Жесты, дополняющие высказывания также широко представлены. Например, лектор, говоря о двух стимулах сознания, изображает руками «весы», поднимая то одну руку над другой, говоря об одном из стимулов, то другую. Также, говоря о чем-то значительном, лекторы разводят руками и поднимают брови, расширяя глаза, или указывают в свою сторону, упоминая себя или свой курс. Более того, лекторы зачастую своей жестикуляцией обращаются к изображениям, схемам, графикам, представленным в ходе лекции, что указывает на связь иллюстративного и невербального модусов. Объясняя принцип работы игрового автомата, изображенного на картинке, лектор сопровождает свою речь жестами, демонстрирующими те самые движения рук, которые совершают игроки. На данном примере можно проследить взаимосвязь всех трех модусов.

Основным мимическим жестом является улыбка, постоянно присутствующая на лицах лекторов и способствующая поддержанию

дружелюбного настроения. Стоит отметить, несмотря на то, что лекторы действительно часто иллюстрируют и дополняют свою речь жестами, они весьма сдержанны и не концентрируют все внимание непосредственно на себе.

Касаемо взглядов, можно сделать вывод, что основная их функция – контактоустанавливающая, однако с небольшой оговоркой – данная функция осуществляется в искусственных условиях. Онлайн-лекции MOOK – это заранее записанные видеозаписи и все так называемые визуальные контакты лектора осуществляются с камерой, но адресат, получая сообщение в форме видео, обращает внимание на взгляд, направленный непосредственно на него. Благодаря этому создается иллюзия готовности лектора к коммуникации непосредственно с данным адресатом. Эта искусственность также обуславливается прямым, немигающим взглядом, направленном непосредственно в глаза к «собеседнику», что несвойственно коммуникации в условиях реального общения. Поскольку онлайн-лекция имеет формальный характер, а ее главная цель – передача знаний, проявление эмоций и чувств недопустимо, а значит и взгляды лекторов характеризуются исключительно формальным дружелюбием.

Еще одним модусом, воспринимаемым органами зрения, наряду с жестами, взглядами и мимикой является иллюстративный модус. Данный канал обладает определенной семантической значимостью и вносит свой вклад в трансляцию и восприятие информации, рассмотрение которого представляет немалый интерес.

2.3. Описание иллюстративного модуса

Лекторы при составлении своих курсов зачастую прибегают к использованию изображений, схем, слайдов, формул и прочих изобразительных компонентов. Основным критерием, взятым за основу систематизации описания и выделения функций компонентов

иллюстративного канала, является взаимоотношение вербального и изобразительного компонентов, что демонстрирует неразрывность связей вербального и иллюстративного модусов в передаче информации. Тем не менее, исходя из выше представленного, компоненты невербального модуса сопровождают речь лекторов, дублируя или иллюстрируя информацию, представленную вербально, что позволяет сделать вывод о том, что невербальный и иллюстративный модус также связаны между собой и действуют параллельно.

В настоящем разделе будут представлены примеры отношений вербального и иллюстрирующего модусов, со ссылкой на невербальный, начиная с наиболее часто встречающихся и заканчивая наименее популярными. За условную схему проведения анализа взята классификация видов взаимоотношений перечисленных модусов, первым аспектом которой является репетиционный вид отношений, при котором изобразительный элемент дублирует вербальный компонент. Изобразительный компонент, зачастую представленный схематическим изображением, диаграммой, картинкой и т.д., дублирует, обобщает, наглядно демонстрирует информацию, представленную вербальным кодом.

Пример

1. Лектор: *What do you do when you just can't figure something out? For zombies, it's pretty simple. They just keep bashing their brains against the wall.*

Изобразительный элемент представлен изображением головы зомби, бьющейся об стену, что фактически дублирует представленную вербальным кодом информацию о том, что зомби бьются головой о стену, когда чего-то не понимают (*bashing their brains against the wall*). Лектор в данном случае также прибегает к использованию жестов: на слово «*bashing*» кулак лектора бьется о ладонь, дополняя картинку.

2. Лектор: *See this orange pattern here towards the top? It represents a familiar thought pattern.*

Изобразительный элемент представлен схемой головного мозга в виде пинбольного автомата и сопровождает информацию, сказанную лектором вслух, полностью дублируя её. Параллельно происходит жестовое указание на изображение.

3. Лектор: *It's kind of like a coin. We can see either one side, or the other side of the coin. But not both sides at the same time.*

Изобразительный компонент – изображения двух сторон монеты, которые дублируют сказанную лектором информацию. Что касается жестов, лектор подбрасывает воображаемую монетку, после чего показывает сначала левую руку, говоря об одной стороне монеты, а потом правую, говоря о другой.

4. Лектор: *First, you observe, and get a cue about something that causes a tiny bit of unease. You don't like it, so to make the sensation go away you turn your attention from whatever caused that unease. You turn toward something more pleasant. The result, you feel happier, temporarily.*

Изображение представлено в виде обобщенной схемы сказанной информации о прокрастинации, дублируя её.

Вторым по частотности выступает изобразительно-центрический вид взаимоотношений, в котором центральное значение принадлежит изображению, а вербальный компонент лишь комментирует его. Чаще всего изобразительный компонент в данном случае представляет собой схему, фотографию или формулу. Здесь, в отличие от предыдущего вида, информация, представленная вербально, призвана раскрыть, дополнить, объяснить содержание изобразительного элемента.

Пример

1. Изобразительный элемент представлен схемой активности головного мозга. Данная схема позволяет проследить за работой мозга, лектор акцентирует особое внимание на изображении. Достижение цели, которую преследует лектор (описание работы мозга), без иллюстративного материала возможно, но затруднительно. Именно поэтому все повествование отсылает

на данный иллюстративный материал. Жесты рук также акцентируют внимание на наиболее значимой информации.

Вербальный компонент дополняет изображение, расшифровывая его: *Here is the activity map of someone's brain who was asked to lie still, at rest? in a brain imagine scanner. On the left is the side view of the brain and on the right is the view from the midnight. The colors indicates brain areas whose activities were highly correlated, as shown by the time courses below, color-coded to the brain activities.*

2. Изобразительный материал – изображение ветки дендритов в нейроне. Так же, как и в первом примере, описание лишь посредством вербальных знаков затрудняет понимание, поскольку весь вербальный текст представляет собой описание конкретного изображения: *This is the picture of one dendritic branch on a neuron which receives inputs from other neurons. The synapses are on the spiny knobs coming off the dendrite. On the top, the dendrite was imaged before learning and after sleep...*

3. Еще одним примером подобного вида взаимоотношений вербального и иллюстрирующего модусов могут служить лекции, посвященные непосредственно изобразительному искусству. Чаще всего, в таких лекциях представлено изображение какого-либо произведения (например, «Звездная ночь» Винсента ван Гога), а весь вербальный компонент является комментарием к нему. Безусловно, данные условия являются узконаправленными, но тем не менее стоят упоминания в качестве примера.

Следующим видом взаимоотношений двух модусов, встречающийся повсеместно, является выделительный. Здесь изображение фокусируется на каком-то отдельном аспекте вербальной информации, по объему в значительной степени превосходящую невербальную. Как правило, изобразительный элемент не несет значительной смысловой нагрузки, а скорее является некоторым акцентом, привлекающим к себе внимание.

Пример

1. Лектор: *Living brains are a lot more complex.*

Изобразительный элемент представлен анимированным изображением мозга и акцентирует внимание на конкретной характеристике мозга (living). Параллельно с этим лектор сжимает и разжимает пальцы правой руки, демонстрируя пульсацию живого мозга, изображенного на картинке.

2. Лектор: *Researchers used to think that our working memory could hold around seven items or chunks, but now it's widely believed that the working memory holds only four chunks of information.*

Иллюстративный элемент представлен изображением семи и четырех кружков, которые сами по себе, в отрыве от контекста не несут информации о том, что они собой представляют. Однако они акцентируют внимание на конкретном аспекте: количестве частей памяти. Лектор также показывает сначала семь пальцев, потом четыре.

Еще один вид – интегративный, в котором изображение встроено в вербальный текст или вербальный текст дополняет изображение. Как правило, изобразительный элемент сопровождает примеры или ассоциации, приведенные лекторами.

Пример

1. Изобразительный элемент представлен анимацией игрового пинбального автомата.

Цель лектора объяснить, каким образом работает механизм запоминания, для чего он использует аналогию с игровым автоматом, описывая принцип его работы: *If you remember a pinball game works by, you pull back on the plunger, release it, and a ball goes bonking out, bouncing around on the rubber bumpers, and that's how you get points.* Лектор параллельно сопровождает свою речь жестами, демонстрирующими те самые движения рук, которые совершают игроки.

Комплементарный вид, в котором изображение предоставляет дополнительную информацию, тоже имеет место в онлайн-лекциях. Однако чаще всего информация изобразительного и вербального модуса дублируют и взаимодополняют друг друга, либо предпочтение отдается вербальному

способу представления информации, что делает данный вид менее популярным.

Пример

1. Лектор: *In our next video we're going to see how some extraordinary people access their diffuse ways of thinking to do great things.*

Изобразительный элемент представлен фотографией Сальвадора Дали, что дает дополнительную информацию о том, чей именно пример будет рассмотрен в дальнейшем видео.

Поскольку взаимоотношения модусов, построенных по схеме оппозиции, при которой содержание изображения противоречит вербальной информации, и интерпретации, в которой связь между изобразительным элементом и вербальным ассоциативна, противоречит основной цели онлайн-лекции, а именно передачи знаний групповому адресату, разнородному по своему составу, так как допускают различие видений одной и той же информации, в данной коммуникативной ситуации перечисленные виды не представлены.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

1. Онлайн-лекция – это коммуникативный жанр, основополагающей целью которого является передача адресантом, экспертом определенной научной области, знаний групповому адресату, состав которого неоднороден по социально значимым критериям (гендер, возраст, статус, профессия и пр.) и знаниям (данной области, языка, на котором ведется лекция). Этой неоднородностью определяются особенности речи адресанта (наличие лексических и синтаксических повторов, последовательное изложение, широкое применение примеров, замедленный темп повествования и т.д.), а тональность жанра определяется как неформальная, однако ограниченная выбором тематических репертуаров. Ввиду опосредованности локально-темпорального плана коммуникативной ситуации онлайн-лекции техническими средствами адресант и адресат находятся в разных временных перспективах. Реализация коммуникативной ситуации происходит как через устную (выступление лектора), так и через письменную (презентации, иллюстрации, видеоматериал, транскрипты, субтитры) формы.

2. Речь лекторов характеризуется замедленным темпом повествования, ровным и плавным ритмом с выделением логических ударений, повышение и понижение тона незначительны и связаны с особенностями языка, в речи лекторов присутствуют не только смысловые паузы, разделяющие синтагмы, но и паузы хезитации, связанные с мыслительной деятельностью.

3. Ввиду опосредованности онлайн-лекции техническими средствами, прямой контакт адресата и адресанта невозможен, отсутствуют жесты, регулирующие коммуникацию, выполняющие контактоустанавливающую и контактоподдерживающую функции, а также противоречащие речи жесты, являющиеся недопустимыми для целей онлайн-лекции. Сопровождающие жесты представлены на протяжении всей речи.

Однако все представленные жесты сдержанны и не концентрируют все внимание непосредственно на себе.

4. Основным мимическим жестом является улыбка, постоянно присутствующая на лицах лекторов и способствующая поддержанию дружелюбного настроения. Взгляды в большинстве своем выполняют контактоустанавливающую функцию, однако данная функция осуществляется в искусственных условиях. Лектор смотрит прямым взглядом в камеру, от чего у получателя сообщения создается иллюзия зрительного контакта.

5. Чаще всего изобразительный компонент присутствует в онлайн-лекциях с целью дублирования, обобщения и наглядной демонстрации информации, представленной вербальным кодом, что реализует репетиционный вид отношений вербального и изобразительного модусов. Также встречается изобразительно-центрический вид взаимоотношений, в котором центральное значение принадлежит изображению, а вербальный компонент лишь комментирует его, информация, представленная вербально, призвана раскрыть, дополнить, объяснить содержание изобразительного элемента. Помимо этого существуют примеры выделительных взаимоотношений, при которых, изображение фокусируется и акцентирует внимание на каком-то отдельном аспекте вербальной информации, по объему в значительной степени превосходящую невербальную. Интегративный вид отношений применяется в том случае, когда лектору необходимо привести пример либо ассоциацию. Комплементарный, оппозитивный и интерпретативный виды отношений модусов, как правило, не используются, либо используются крайне редко, поскольку противоречат основной цели онлайн-лекции – прямой передачи знаний.

6. Каждый из представленных видов отношений вербального и иллюстративного модусов сопровождается невербальными средствами, лишней раз дублирующими и иллюстрирующими представленную информацию, в чем проявляется взаимосвязь всех трех модусов, работающих

на достижение прагматической цели – донесения знаний от широко информированного лектора аудитории разной степени компетентности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное исследование посвящено изучению мультимодального аспекта коммуникативного жанра онлайн-лекции. В работе рассмотрены понятия академического дискурса и коммуникативного жанра, который реализуется в коммуникативной ситуации. Помимо этого, были выделены основные жанрообразующие признаки, на основе которых было проведено описание онлайн-лекции. В работе также представлена теоретическая база, посвященная исследованиям такого языкового феномена, как мультимодальность, выделены и систематически описаны основные каналы (модусы) передачи информации: вербальный, невербальный, включающий паралингвистический и экстралингвистический, и иллюстративный.

Проведенный анализ позволил сделать ряд выводов.

Онлайн-лекция как коммуникативный жанр носит информативный характер, обладает неформальной тональностью коммуникации, ограниченной выбором тематических репертуаров, а также наличием четко прописанного сценария, обусловленного сравнительно небольшой продолжительностью коммуникативной ситуации, опосредованной компьютерными технологиями, в связи с чем адресант и адресат находятся в разных временных перспективах, что также сохранять и передавать информацию через время и пространство.

Основной целью данного коммуникативного жанра является передача знаний от широко информированного адресанта групповому адресату, разнородному по своему составу и степени компетенции. Залогом успешного достижения этой цели служит параллельная передача информации по трем каналам, или модусам: вербальному, невербальному, включающему паралингвистический и экстралингвистический, и иллюстративному.

Связь этих модусов происходит по определенным схемам. Так существует семь видов отношений вербального модуса, сопровождаемого компонентами невербального, и иллюстративного: репетиционный,

комплементарный, выделительный, оппозитивный, интегративный, изобразительно-центрический, интерпретативный, каждый из которых определяет функции изобразительных элементов.

Перспективы дальнейшего исследования заключаются в том, чтобы более глубоко исследовать взаимосвязь различных модусов представления информации и расширить рамки изучения коммуникативного жанра онлайн-лекции.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. М.: Издательский центр «Академия», 2003. 128 с.
2. Антошинцева М. А. Невербальный компонент и его функции в коммуникативно-прагматической организации дискурса: На материале жанра интервью: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. М., 2004. 328 с.
3. Барнет Вл. Проблемы изучения жанров устной научной речи // Современная русская устная научная речь. Общие свойства и фонетические особенности / под ред. О.А. Лаптевой. Красноярск, 1985. С. 80–132.
4. Биркенбил В. Язык интонации, мимики, жестов. СПб.: Питер Пресс, 1997.
5. Бурмакина Н.Г. Академический дискурс в теории институциональных дискурсов // Язык. Культура. Общество сборник научных трудов. НИ МГУ им. Н.П. Огарёва. Саранск, 2010. С. 21–22.
6. Бурмакина Н.Г. Жанр лекции и его культурно обусловленная маркированность. // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина. Филология. 2013. 1 (1). С. 185 – 191.
7. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. Б.: БГК им. И.А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. 308 с.
8. Гавра Д.П. Основы теории коммуникации. 1-е изд. СПб.: Питер, 2011. 288 с.
9. Горошко Е.И. Теоретический анализ Интернет-жанров: к описанию проблемной области // Жанры речи: Издательский центр «Наука». Вып.5. Жанр и культура. Саратов, 2007. С. 370–389.
10. Горошко Е.И. Виртуальное Жанроведение: устоявшееся и спорное / Е.И. Горошко, Е.А. Жигалина // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Сер. «Филология. Социальные коммуникации». 2011.24 (63). №1. С. 105–124.

11. Зубкова Я.В. Конститутивные признаки академического дискурса // Изв. Волгогр. гос. пед. ун-та. Сер.: Филол. науки. 2009. № 5(39). С. 28–32.
12. Зубкова Я.В. Тактики участников русского академического общения (на материале жанра лекция) // Известия ВГПУ, 2012. № 8 С. 15–19.
13. Каменская Т.Н. Понятие дискурса в лингвистике / Т.Н. Каменская [Электронный ресурс]. 2010. URL: http://www.rusnauka.com/8_NND_2010/Philologia/60574.doc.htm (дата обращения: 15.05.2017).
14. Карасик В.И. О категориях дискурса // Языковая личность: социолингвистический и эмотивный аспекты. Волгоград: Перемена, 1998. С. 185–196.
15. Карасик В.И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000. С. 5–20.
16. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004. 477 с.
17. Кибрик А.А. Модус, жанр и другие параметры классификации дискурсов // Вопросы языкознания, 2009. С. 3–21.
18. Кибрик А.А. Мультимодальная лингвистика // Когнитивные исследования. М.: ИП РАН, 2010. С. 134–152.
19. Кодзасов С.В. Комбинаторная модель фразовой просодии // Просодический строй русской речи. М.: Институт русского языка РАН, 1996. С. 85–123.
20. Компанцева Л.Ф. От классического языкознания – к интернет-лингвистике // Studia Linguistica, 2010. №4. С.24–30.
21. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. М.: Новое литературное обозрение, 2002. 592 с.
22. Крейдлин Г.Е. Семиотическая концептуализация тела и проблема мультимодальности // Экология языка и коммуникативная практика, 2014. № 2. С. 100–120.

23. Мультимодальная коммуникация: теоретические и эмпирические исследования: сборник статей (под ред. О.В. Федоровой и А.А. Кибрика). Москва: «Буки Веди», 2014.
24. Николаева Т.М., Успенский Б.А. Языкознание и паралингвистика // Лингвистические исследования по общей и славянской типологии / Ред. Т.М. Николаева. М.: Наука, 1966. С. 63–74.
25. Николаева Ю.В. Иллюстративные жесты в устном дискурсе (типы, функции, коммуникативное поведение) // Московский лингвистический журнал, 2004. Т.8. № 2. С. 89–117.
26. Орлова Э. А. Культурная (социальная) антропология: Учебное пособие для вузов. М.: Академический Проект, 2004. 480 с.
27. Пойманова О.В. Семантическое пространство видеовербального текста: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. М., 1997. 237 с.
28. Понятие семантической структуры предложения в современной синтаксической науке (диктумные смыслы) // Студопедия [Электронный ресурс]. 2014. URL: <http://studopedia.org/8-235352.html> (дата обращения: 15.05.2019).
29. Скорикова Т.П. Лекция как основная форма вузовского преподавания (жанровый и лингводидактический аспекты) // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика, 2014. С. 83–89.
30. Скорикова Т.П. Жанрообразующие факторы устного научного монолога // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания, 2015. 3. С. 51–58.
31. Хурыз И.П. Академический дискурс. Культурно-специфическая система конструирования и трансляции знаний. М.: Флинта: Наука, 2015. 172 с.
32. Хурыз И.П. Мультимодальность академического дискурса как условие его коммуникативной успешности // Вестник Адыгейского

государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2016. № 1 (172). С. 90–95.

33. Чудакова Н.М. Концептуальная область «Неживая Природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000 - 2004 гг.): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Екатеринбург, 2005. 254 с.

34. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. М., Волгоград: Перемена, 2000. 368 с.

35. Шмелева Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. Саратов: Колледж, 1997. Вып.1. С. 88–99.

36. Щипицина Л.Ю. Дигитальные жанры: проблема дифференциации и критерии описания // Коммуникация и конструирование социальных реальностей. Часть. 1. Сб. Науч. Ст. СПб, 2006. С. 377–378.

37. Щипицина Л.Ю. Классификация жанров компьютерно-опосредованной коммуникации по их функции // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, 2009. 114. С.171–178.

38. Bezemer J., Jewitt C. Multimodal Analysis: Key Issues // Research Methods in Linguistics, 2010. P. 180–197.

39. Bezemer J. What is multimodality? [Электронный ресурс] // Institute of Education, 2012. URL: <https://mode.ioe.ac.uk/2012/02/16/what-is-multimodality/> (дата обращения: 30.05.2019).

40. Efron D. Gesture and Environment. New York: King's Crown Press, 1941. 259 p.

41. Herring S. A Faceted Classification Scheme for Computer-Mediated Discourse [Электронный ресурс] // Language@internet, 2007. URL: <http://www.languageatinternet.org/articles/2007/761> (дата обращения: 20.05.2019).

42. Jewitt C., Bezemer J., O'Halloran K. Introducing Multimodality, 2016. 218 p.

43. Klemm M., Michel S. Medienkulturlinguistik. Plädoyer für eine holistische Analyse von (multimodaler) Medienkommunikation // Korpus, Kommunikation, Kultur. Ansätze und Konzepte einer kulturwissenschaftlichen Linguistik / hrsg. N. Benitt, C. Koch, K. Müller, L. Schüler, S. Saage. Trier, 2014. P. 183–215.
44. Kress G. What Is Mode? // A Handbook of Multimodal Analysis / ed. by C. Jewitt. L. N. Y.: Routledge, 2009. P. 54–67.
45. O'Halloran K. Multimodal Analysis and Digital Technology // Readings in Intersemiosis and Multimedia, 2013. P. 35-53.
46. Poyatos F. Paralanguage. A linguistic and interdisciplinary approach to interactive speech and sound. Amsterdam; Philadelphia: John Beniamins Publishing Company, 1993.
47. Sanz M.J.P. Multimodality and Cognitive Linguistics. Introduction. University of Castilla-La Mancha. 2015. 212 p.
48. Van Leeuwen T. Ten Reasons Why Linguists Should Pay Attention to Visual Communication // Discourse and Technology. Multimodal Discourse Analysis, 2004. P. 7–20.
49. Van Leeuwen T. & Kress G. Discourse Semiotics. // In: Teun Van Dijk (ed.), Discourse Studies. A multidisciplinary Introduction, 2011. P. 107–125.
50. Vorvilas G., Karalis T., Ravanis K. Applying Multimodal Discourse Analysis to Learning Objects' User Interface // Contemporary Educational Technology, 2010. P. 255–266.
51. Walsh M. Multimodal literacy: What does it mean for classroom practice? // Australian journal of language and literacy, 2010. P. 211–239.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

1. Ancient Ideas on Myth // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/mythology/lecture/y7MIi/1-3-ancient-ideas-on-myth> (дата обращения: 04.06.2019).
2. Canine Communication // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/cats-and-dogs/lecture/APPFv/canine-communication> (дата обращения: 04.06.2019).
3. Discovering Domestication // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/dog-emotion-and-cognition/lecture/8SS5f/discovering-domestication-part-1> (дата обращения: 04.06.2019).
4. England in the Age of Exploration // Khan Academy [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://www.khanacademy.org/humanities/us-history/colonial-america/early-english-settlement/v/england-in-the-age-of-exploration> (дата обращения: 04.06.2019).
5. Evolution of Horses and Donkeys // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/horse-care/lecture/9G0Pm/evolution-of-horses-and-donkeys> (дата обращения: 04.06.2019).
6. Game Theory Intro - TCP Backoff // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/game-theory-1/lecture/XUYp9/1-1-game-theory-intro-tcp-backoff> (дата обращения: 04.06.2019).
7. Global Food Security: What's the Status? // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/feedingtheworld/lecture/Hl0fC/global-food-security-whats-the-status> (дата обращения: 04.06.2019).
8. Groups of the periodic table // Khan Academy [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://www.khanacademy.org/science/biology/chemistry--of-life/electron-shells-and-orbitals/v/periodic-table-groups> (дата обращения: 04.06.2019).
9. HTML // Udemy [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.udemy.com/psd-html5-css3/learn/v4/t/lecture/105708?start=0> (дата обращения: 04.06.2019).

10. Interval formation on piano // Udemy [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.udemy.com/sing-forunderstanding/learn/v4/t/lecture/4755942?start=0> (дата обращения: 04.06.2019).
11. Intro to vectors & scalars // Khan Academy [Электронный ресурс]. 2013. URL: https://www.khanacademy.org/math/precalculus/vectors-precalc/vector-basic/v/introduction-to-vectors-and-scalars?ref=precalculus_staff_picks (дата обращения: 04.06.2019).
12. Linking Producers and Consumers // EdX [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://courses.edx.org/courses/course-v1:WageningenX+FSSFAx+2T2017/courseware/0f0632bc5c70446d821c4bbcec90ea44/f4baeabd7176474eac1a4b9c150c5634/?child=first> (дата обращения: 04.06.2019).
13. Modern VR // EdX [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://courses.edx.org/courses/course-v1:UCSanDiegoX+CSE165x+2T2017/courseware/f15bca7a852349f89da78fe8a78c49e7/f6919bb2e8204814bd2cdcacd5dc60e5/?child=first> (дата обращения: 04.06.2019).
14. More Human Eye Specs // EdX [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://courses.edx.org/courses/course-v1:UCSanDiegoX+CSE165x+2T2017/courseware/f15bca7a852349f89da78fe8a78c49e7/f9eb182aa94b31bbdd872ba1ade689/?child=first> (дата обращения: 04.06.2019).
15. Origins of the Cold War // Khan Academy [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://www.khanacademy.org/humanities/us-history/postwarera/postwar-era/v/origins-of-the-cold-war> (дата обращения: 04.06.2019).
16. Pitch // Udemy [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.udemy.com/how-to-read-music/learn/v4/t/lecture/188330?start=0> (дата обращения: 04.06.2019).
17. Postwar // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/modern-world-2/lecture/MvvEo/postwar> (дата обращения: 04.06.2019).

18. Power // Khan Academy [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://www.khanacademy.org/science/physics/work-and-energy/work-and-energy-tutorial/v/power> (дата обращения: 04.06.2019).
19. Pulse and Rhythm // Udemy [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.udemy.com/sing-for-understanding/learn/v4/t/lecture/4755878?start=0> (дата обращения: 04.06.2019).
20. Remedies for Broken Contracts // EdX [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://courses.edx.org/courses/course-v1: CornellX+DEAL101x+1T2017/courseware/5e8fb94999df4227bc51ec80ac0a1184/c08b96ca7de54687afb86e089545e2ed/?child=first> (дата обращения: 04.06.2019).
21. Stereo Vision // EdX [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://courses.edx.org/courses/course-v1: UCSanDiegoX+CSE165x+2T2017/courseware/f15bca7a852349f89da78fe8a78c49e7/f9ebeb182aa94b31bbdd872ba1ade689/?child=last> (дата обращения: 04.06.2019).
22. The First Two Noble Truths // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/science-of-meditation/lecture/ISGB1/the-first-two-noble-truths> (дата обращения: 04.06.2019).
23. The Global Financial Crisis: Iceland // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/global-financial-crisis/lecture/WBYq5/lecture-iceland> (дата обращения: 04.06.2019).
24. The History of the Common Law. An Introduction // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/common-law/lecture/5Vhvb/an-introduction> (дата обращения: 04.06.2019).
25. The Startup Ecosystem // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/passport-to-india/lecture/Swa7A/the-startup-ecosystem> (дата обращения: 04.06.2019).
26. Uncle Tom's Cabin – Influence of the Fugitive Slave Act // Khan Academy [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://www.khanacademy.org/science/history/a/uncle-toms-cabin>

emy.org/humanities/us-history/civil-war-era/sectional-tension-1850s/v/uncle-toms-cabin-part-1 (дата обращения: 04.06.2019).

27. Understanding How Lawyers Think // EdX [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://courses.edx.org/courses/course-v1:CornellX+DEAL101x+1T2017/courseware/5e8fb94999df4227bc51ec80ac0a1184/c08b96ca7de54687afb86e089545e2ed/?child=first> (дата обращения: 04.06.2019).

28. What is Consciousness // Coursera [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://www.coursera.org/learn/philosophy-cognitive-sciences/lecture/LhaeE/2-1-what-is-consciousness-part-i> (дата обращения: 04.06.2019).

29. Why is Considering Food Access Important? // EdX [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://courses.edx.org/courses/course-v1:WageningenX+FSSFAx+2T2017/courseware/0f0632bc5c70446d821c4bbcec90ea44/f4baeabd7176474eac1a4b9c150c5634/?child=first> (дата обращения: 04.06.2019).

30. Work and the work-energy principle // Khan Academy [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://www.khanacademy.org/science/physics/work-and-energy/work-and-energy-tutorial/v/work-and-the-work-energy-principle> (дата обращения: 04.06.2019).

31. Vincent van Gogh. The Starry Night // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/modern-art-ideas/vincent-van-gogh-the-starry-night-1889-VTUDf> (дата обращения: 04.06.2019).

32. Introduction to the Focused and Diffuse Modes // Coursera [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.coursera.org/lecture/learning-how-to-learn/introduction-to-the-focused-and-diffuse-modes-75EsZ> (дата обращения: 04.06.2019).

33. What is Learning // Coursera [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.coursera.org/lecture/learning-how-to-learn/what-is-learning-7iJVR> (дата обращения: 04.06.2019).

34. A Procrastination Preview // Coursera [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.coursera.org/lecture/learning-how-to-learn/a-procrastination-preview-Dci3o> (дата обращения: 04.06.2019).

35. Introduction to Memory // Coursera [Электронный ресурс]. 2010. URL: <https://www.coursera.org/lecture/learning-how-to-learn/introduction-to-memory-X7E9r> (дата обращения: 04.06.2019).
36. The importance of Sleep in Learning // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/learning-how-to-learn/the-importance-of-sleep-in-learning-AsWfx> (дата обращения: 04.06.2019).
37. Macronutrient Structure & Metabolism // Coursera [Электронный ресурс]. 2014. URL: <https://www.coursera.org/lecture/food-and-health/macronutrient-structure-metabolism-WQZUB> (дата обращения: 04.06.2019).
38. Animal & Plant-based Proteins // Coursera [Электронный ресурс]. 2014. URL: <https://www.coursera.org/lecture/food-and-health/animal-plant-based-proteins-cowKs> (дата обращения: 04.06.2019).
39. Dietary Fats & Their Effect in Human Health // Coursera [Электронный ресурс]. 2014. URL: <https://www.coursera.org/lecture/food-and-health/dietary-fats-their-effects-on-human-health-G7kqN> (дата обращения: 04.06.2019).
40. Carbohydrate-rich Foods & the Glycemic Index // Coursera [Электронный ресурс]. 2014. URL: <https://www.coursera.org/lecture/food-and-health/carbohydrate-rich-foods-the-glycemic-index-ENUQ6> (дата обращения: 04.06.2019).
41. The Astonishing Hypothesis // Coursera [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://www.coursera.org/lecture/introduction-psychology/the-astonishing-hypothesis-7rUI1> (дата обращения: 04.06.2019).
42. Dualism // Coursera [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://www.coursera.org/lecture/introduction-psychology/dualism-tx1zt> (дата обращения: 04.06.2019).
43. Neurons // Coursera [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://www.coursera.org/lecture/introduction-psychology/neurons-HJVFh> (дата обращения: 04.06.2019).

44. Parts of the Brain // Coursera [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://www.coursera.org/lecture/introduction-psychology/parts-of-the-brain-p9jc3> (дата обращения: 04.06.2019).
45. Our Two Brains // Coursera [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://www.coursera.org/lecture/introduction-psychology/our-two-brains-mvjLn> (дата обращения: 04.06.2019).
46. A Bit of Humility // Coursera [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://www.coursera.org/lecture/introduction-psychology/a-bit-of-humility-QNMZ0> (дата обращения: 04.06.2019).
47. Supervised Learning // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/machine-learning/supervised-learning-1VkCb> (дата обращения: 04.06.2019).
48. Unsupervised Learning // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/machine-learning/unsupervised-learning-olRZo> (дата обращения: 04.06.2019).
49. Model Representation // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/machine-learning/model-representation-db3jS> (дата обращения: 04.06.2019).
50. Cost Function // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/machine-learning/gradient-descent-8SpIM> (дата обращения: 04.06.2019).
51. Gradient Descent // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/machine-learning/gradient-descent-8SpIM> (дата обращения: 04.06.2019).
52. Should I Negotiate? // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/should-i-negotiate-o4ajG> (дата обращения: 04.06.2019).
53. A Position Based or Interest Based Negotiation // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation->

skills/a-position-based-or-interest-based-negotiation-xaCpq (дата обращения: 04.06.2019).

54. A Dispute Resolution or Deal Making Negotiation // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/a-dispute-resolution-or-deal-making-negotiation-el26b> (дата обращения: 04.06.2019).

55. Analyzing the Negotiation // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/analyzing-the-negotiation-yzGYu> (дата обращения: 04.06.2019).

56. Your BATNA in a Dispute Resolution Negotiation// Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/your-batna-in-a-dispute-resolution-negotiation-75Tqz> (дата обращения: 04.06.2019).

57. Cross-Cultural Negotiation // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/cross-cultural-negotiations-Et54E> (дата обращения: 04.06.2019).

58. How to Handle Ethical Issues // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/how-to-handle-ethical-issues-VKJmo> (дата обращения: 04.06.2019).

59. General Ethical Standards // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/general-ethical-standards-onRzd> (дата обращения: 04.06.2019).

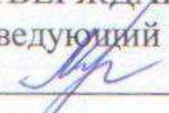
60. Using Agents in Negotiations // Coursera [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.coursera.org/lecture/negotiation-skills/using-agents-in-negotiations-r0rw7> (дата обращения: 04.06.2019).

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ

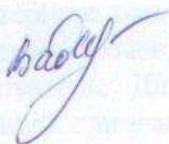
Заведующий кафедрой ТГЯиММК

 О.В. Магировская

« 05 » июля 2019 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА
МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ АСПЕКТ
КОММУНИКАТИВНОГО ЖАНРА ОНЛАЙН-ЛЕКЦИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Выпускник



В.В. Бочарова

Научный руководитель



канд. филол. наук,
доц. каф. ТГЯиММК
Н.Г. Бурмакина

Нормоконтролер



Я.М. Янченко

Красноярск 2019